

(vii) Monogamous, Monogenous

(viii) Postilion, Posterior

**Q. 7. Translate the following into English by keeping in view figurative/idiomatic expressions. (10)**

استعماریت پسند انگریزی اقدار کے سامنے خوش آمدانہ اور فرما نبردانہ طرز عمل کے برخلاف، جسے برطانوی حکمرانوں نے فروغ دیا تھا اور جسے اہل ہند نے اس دور میں اختیار کر رکھا تھا۔ سید احمد خاں اور ان کے اعلیٰ مرتبت اور روشن دماغ فرزند سید محمود دونوں نے ایسا رویہ اختیار کرنے کی کوشش کی جو یا وہ انگریزوں کے مساوی اور ہم مرتبہ ہوں۔ سن ۱۸۶۷ء کے آگرہ دربار کا واقعہ نہ صرف مسلمانوں کو بلکہ پوری ہندوستانی قوم کو بخوبی معلوم تھا۔ سید احمد خاں نے اس دربار سے اس لیے علیحدگی اختیار کی تھی کہ وہاں ہندوستانیوں کو انگریزوں کے مقابلے میں کم تر درجے کی نشست فراہم کی گئی تھی۔ اس دربار میں سید احمد خاں کو ایک تمغہ عطا کیا جانے والا تھا۔ بعد میں میرٹھ کے کمشنر ویلیمس کو یہ خدمت تقویض کی گئی کہ وہ علی گڑھ ریلوے اسٹیشن جا کر سید احمد خاں کو تمغہ پیش کریں۔

\*\*\*\*\*

(Max. marks = 10)

## Q.7 Translation

contrary to the

Colonists opposed to grateful and  
submissive manner of <sup>attitude</sup> action in front of  
English values, which British leaders gave  
honour and which people of India adopted  
in this period. <sup>both</sup> Syed Ahmad Khan and his  
<sup>enlightened and well learned</sup> high status and bright mind son Syed  
Mahmud <sup>both</sup> tried to embrace such a  
behaviour that <sup>as if they were equal and counterparts of</sup> they were <sup>colleague</sup>  
and coordinator of English. Incident of

Agra Darbar

<sup>comb</sup> Agra <sup>palace</sup> of 1867 was not only <sup>thoroughly</sup> known  
to Muslims but also Indian nation. <sup>spirited himself</sup>  
~~that~~ Syed Ahmed Khan endorsed

from this Darbar

~~separation~~ with this castle because Indians  
were provided with <sup>inferior</sup> less seats than English.

In this ~~stroke~~ <sup>Darbar</sup>, Syed Ahmed Khan had to  
<sup>was to be conferred upon medal</sup> bestowed a prestige. Later on <sup>William</sup> Williams,  
the Commissioner of <sup>Meerut</sup> was delegated  
this service to present this <sup>medal</sup> privilege on  
the Aligarh railway station.

don't change the Urdu context

don't change the essence of the sentence

need improvement not satisfactory

4/10